

# Lev

## Chapter 20

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
và-phán Đức-Giê-hô-va đến Môi-se cho-nói  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן- 2  
đến các-con- trai Y-sơ-ra-ên nói người người các-con- trai và-từ  
[H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H3478](#) [H3478](#)

וְהִנֵּה הַנָּגֵד בֵּין יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָתַן בְּיִשְׂרָאֵל הַנָּגֵד וְהִנֵּה הַנָּגֵד 3  
người-ngoại-kiều ngụ trong-Y-sơ-ra-ên mà đặt người-ngoại-kiều  
[H1616](#) [H3478](#) [H5414](#) [H2233](#) [H4432](#) [H4191](#) [H4191](#) [H4191](#)

עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמוּהוּ בְּאֲבָן: 3  
dân đất ném-đá-nó trong-đá  
[H0776](#) [H7275](#) [H0068](#)

Người hãy nói cùng dân Y-sơ-ra-ên rằng: Phàm ai trong dân Y-sơ-ra-ên hay là kẻ khách kiều ngụ giữa vòng họ, dùng một trong các con mình dâng cho thần Mo-lóc, thì chắc sẽ bị xử tử: dân bốn xứ phải ném đá người ấy.

וְאֵין וְאֵת פְּנֵי בְּאִישׁ הָהוּא וְהַכְּרָתִי אֹתוֹ מִקְרָב עַמּוֹ 3  
và-ta đặt — mặt trong-người ấy và-cắt-đứt nó từ-lòng-ruột dân-nó  
[H0589](#) [H5414](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0376](#) [H1931](#) [H3772](#) [H0853](#) [H7130](#)

כִּי מִזְרְעוֹ נָתַן לְמִלְחָה לְמִלְחָה לְמַעַן טָמְאָה אֶת-מִקְדָּשִׁי 4  
vì từ-dòng-dối-nó đặt cho-trừ-khi ô-ue để làm ô danh thánh ta  
[H2233](#) [H5414](#) [H4432](#) [H4616](#) [H0853](#) [H4720](#)

אֶת-שֵׁם קְדָשִׁי: 4  
đanh nơi-thánh-ta  
[H0853](#) [H8034](#) [H6944](#)

Còn ta sẽ nổi giận cùng người đó, truất nó khỏi dân sự mình, vì nó đã nộp con cái mình cho thần Mo-lóc, làm cho nơi thánh ta ô uế, và làm ô danh thánh ta.

וְאִם יִגְלֹם יְעֲלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם מִן-הָאִישׁ הָהוּא בְּתוֹ 4  
và-nếu giấu giấu dân đất — mắt-họ từ người ấy trong-đặt-nó  
[H5956](#) [H5956](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0376](#) [H1931](#) [H5414](#)

מִזְרְעוֹ לְמִלְחָה לְמִלְחָה לְבִלְתִּי לְמִית אֹתוֹ: 4  
từ-dòng-dối-nó cho-trừ-khi chết nó  
[H2233](#) [H4432](#) [H1115](#) [H4191](#) [H0853](#)

Nếu dân bốn xứ nhắm mắt khi người đó dâng một trong các con cái nó cho thần Mo-lóc mà chẳng giết nó đi,

5 וְשִׂמְתִי אֹנִי אֶת־פְּנֵי בָאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ  
 và-cắt-đứt ta mặt — trong-người ấy và-trong-gia-đình-nó và-cắt-đứt nó  
[H0853](#) [H3772](#) [H4940](#) [H1931](#) [H0376](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0589](#)

וְאֵת כָּל־הַזְּנוּיִם אַחֲרָיו לְזִנוּת אַחֲרֵי הַמְּלֶדֶת מִקֶּרֶב  
 và-mọi và-tà-dâm sau-nó phạm-tội-tà-dâm cho-phạm-tội-tà-dâm sau cho-phạm-tội-tà-dâm từ-lòng-ruột  
[H7130](#) [H4432](#) [H2181](#) [H2181](#) [H3605](#) [H0853](#)

עַמּוּם :  
 dân-họ

thì ta đây sẽ nổi giận cùng người đó và nhà nó, rồi truất nó cùng những kẻ nào theo nó mà thông dâm cùng thần Mo-lóc, ra khỏi dân sự mình.

6 וְהִנָּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְגַּח אֶל־הָאֵבֶת וְאֶל־הַיְדֻעִיִּם לְזִנוּת אַחֲרֵיהֶם  
 và-linh-hồn mà quay đến đến cho-phạm-tội-tà-dâm sau-họ  
[H5315](#) [H6437](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0178](#) [H0413](#) [H3049](#) [H2181](#)

וְנִתְתִי אֶת־פְּנֵי בִנְפֶשׁ הַהוּא וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוּם :  
 và-cắt-đứt mắt trong-linh-hồn ấy và-cắt-đứt nó từ-lòng-ruột dân-nó  
[H5414](#) [H0853](#) [H6440](#) [H5315](#) [H1931](#) [H3772](#) [H0853](#) [H7130](#)

Nếu ai xây về đồng cốt và thầy bói mà thông dâm cùng chúng nó, thì ta sẽ nổi giận cùng người đó, truất nó ra khỏi dân sự mình.

7 וְהִתְקַדְּשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה  
 và-biệt-riêng-ra-thánh và-là thánh vì ta Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-các-người  
[H6942](#) [H1961](#) [H6918](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

Các người hãy làm sạch mình, và hãy nên thánh, vì ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các người.

8 וְשִׁמְרֶתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְעִשִׂיתֶם אִתָּם אֲנִי יְהוָה  
 và-giữ và-làm luật-lệ-ta ta Đức-Giê-hô-va  
[H8104](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0589](#) [H3068](#)

מִקֶּדְשֵׁיכֶם :  
 biệt-riêng-ra-thánh-các-người  
[H6942](#)

Các người hãy giữ làm theo những luật pháp ta: Ta là Đức Giê-hô-va, Đấng làm cho các người nên thánh.

9 כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו  
 vì người người mà nhẹ cha-nó và mẹ-nó chết chết cha-nó  
[H0376](#) [H0376](#) [H7043](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0001](#)

וְאִמּוֹ קָלַל וְהַיָּמִיּוֹת בּוֹ :  
 và-mẹ-nó nhẹ huyết-nó  
[H0517](#) [H7043](#) [H1818](#)

Khi một người nào chửi cha mắng mẹ mình, thì phải bị xử tử: nó đã chửi rủa cha mẹ; huyết nó sẽ đổ lại trên mình nó.

10 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף אֶת־אִשׁ אַחֶירָהּ וְאִשׁ אַחֶירָהּ יִנְאֹף אֶת־אִשׁ אַחֶירָהּ  
 và-người mà người-đàn-bà với người-đàn-bà với người-đàn-bà  
[H0376](#) [H0854](#) [H5003](#) [H0854](#) [H0802](#) [H0376](#) [H0854](#) [H5003](#) [H0854](#)

וְהָנֶאֱפַת וְהָנֶאֱפַת יוּמָת מוֹת־וְרֵעֵהוּ  
 và-cắt-đứt và-cắt-đứt chết chết bạn-hữu-nó  
[H5003](#) [H5003](#) [H4191](#) [H4191](#) [H7453](#)

Nếu người nào phạm tội tà dâm cùng vợ của người khác, hay là phạm tội tà dâm cùng vợ người lân cận mình, người nam cùng người nữ đó đều phải bị xử tử.

מֹתָ	גָּלָהּ	אָבִיו	עֲרוֹתַי	אָבִיו	אִשְׁתִּי	אֶת־	יִשְׁכַּבְּ	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	11
chết	bày-tỏ	cha-nó	sự-lõa-lõ	cha-nó	người-đàn-bà	với	nằm	mà	và-người	
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>	

כָּם:	דְּמִיָּהֶם	שְׁנֵיהֶם	יוֹמָתוֹ
—	huyết-họ	hai-họ	chết
	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H4191</a>

Nếu người nào nằm cùng vợ cha mình, ấy là gây nhục cho cha mình, thì hai người đều hẳn phải bị xử tử; huyết họ sẽ đổ lại trên mình họ.

כָּם:	דְּמִיָּהֶם	עָשׂוֹ	תִּבְלֵ	שְׁנֵיהֶם	יוֹמָתוֹ	מֹתָ	כָּלְתוֹ	אֶת־	יִשְׁכַּבְּ	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	12
—	huyết-họ	làm	תִּבְלֵ	hai-họ	chết	chết	chָלְתוֹ	với	nằm	mà	và-người	
	<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H8397</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3618</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>	

Nếu người nào nằm cùng dâu mình, hai người đều hẳn phải bị phạt xử tử; vì họ phạm một sự gớm ghiếc; huyết họ sẽ đổ lại trên mình họ.

שְׁנֵיהֶם	עָשׂוֹ	תוֹעֵבָה	אִשָּׁה	מִשְׁכָּבִי	זָכַרְ	אֶת־	יִשְׁכַּבְּ	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	13
hai-họ	làm	điều-gớm-ghiếc	người-đàn-bà	giường	đực	với	nằm	mà	và-người	
<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H8441</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4904</a>	<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>	

כָּם:	דְּמִיָּהֶם	יוֹמָתוֹ	מֹתָ
—	huyết-họ	chết	chết
	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>

Nếu một người nam nằm cùng một người nam khác, như nằm cùng người nữ, thì hai người đó đều hẳn phải bị xử tử, vì họ đã làm một sự gớm ghiếc; huyết họ sẽ đổ lại trên mình họ.

יִשְׂרָפוּ	בְּאֵשׁ	הוּא	זָמָה	אִמָּהּ	וְאֶת־	אִשָּׁה	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	14
đốt	trong-lửa	ấy	זָמָה	mẹ-nó	và	người-đàn-bà	—	lấy	mà	và-người	
<a href="#">H8313</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2154</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H0376</a>	

בְּתוֹכָם:	זָמָה	תְּהִיָּה	וְלֹא־	וְאֶתְהוֹן	אֹתוֹ
trong-giữa-các-người	זָמָה	là	và-không	và	nó
<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H2154</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>

Nếu một người nam lấy cả và mẹ con làm vợ; ấy là một sự tà ác; hãy thiêu cả ba đi, hầu cho sự tà ác đó không còn trong vòng các người.

תִּהְרָגוּ:	הִבְהֵמָה	וְאֶת־	יוֹמָתָהּ	מֹתָ	בְּהֵמָה	שְׁכַבְתָּ	יָתֵן	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	15
giết	súc-vật	và	chết	chết	trong-súc-vật	שְׁכַבְתָּ	đặt	mà	và-người	
<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H7903</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0376</a>	

Nếu một người nam cấu hiệp cùng thú vật, thì hẳn phải bị xử tử, và các người hãy giết thú đó đi.

אֶת־	וְהִרְגָתָּ	אִתָּהּ	לְרִבְעָה	בְּהֵמָה	כָּל־	אֶל־	תִּקְרָב	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	16
—	và-giết	với-nó	לְרִבְעָה	súc-vật	mọi	đến	dâng	mà	và-người-đàn-bà	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7250</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H0802</a>	

כָּם:	דְּמִיָּהֶם	יוֹמָתוֹ	מֹתָ	הִבְהֵמָה	וְאֶת־	הָאִשָּׁה
—	huyết-họ	chết	chết	súc-vật	và	người-đàn-bà
	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0802</a>

Nếu một người nữ lại gần một con thú đặng cấu hiệp cùng nó, người hãy giết người nữ và con thú đó đi; huyết nó sẽ đổ lại trên mình nó.

וְרָאָה וְאִישׁ אֲשֶׁר- יִקַּח אֶת- אֶהְיוּ בֵּת- אָבִיו אוֹ בֵּת- אָמוֹ וְרָאָה  
và-thấy mà- người lấy mà- chị-em-nó — lấy mà- và-thấy  
H7200 H0517 H1323 H0001 H1323 H0269 H0853 H3947 H0376

אֶת- עֲרוֹתָהּ וְהָיָא תִּרְאָה אֶת- עֲרוֹתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינָי  
cho-mắt và-cắt-đứt ấy thấy ấy sự-lõa-lõ-nó — thấy ấy  
H3772 H1931 H6172 H0853 H7200 H1931 H6172 H0853

בְּנֵי עַמִּים עָרוֹת אֶהְיוּ גִלָּה עוֹנוֹ יִשָּׂא:  
các-con-trai dân-họ sự-lõa-lõ chị-em-nó bày-tỏ tội-lỗi-nó mang  
H5375 H5771 H1540 H0269 H6172 H5375

Nếu một người nam lấy chị em gái mình, hoặc một cha khác mẹ, hoặc một mẹ khác cha, và họ cấu hiệp nhau; ấy là sự điểm nhục; họ sẽ bị truất khỏi trước mặt dân sự mình; người đã gây nhục cho chị em mình; người sẽ mang tội ác mình.

וְאִישׁ אֲשֶׁר- יִשְׁכַּב אֶת- אִשְׁהַ רְיָהּ וְגִלָּה אֶת- עֲרוֹתָהּ  
và-người mà- với năm người-đàn-bà và-bày-tỏ sự-lõa-lõ-nó  
H0853 H6172 H0853 H1540 H1739 H0802 H0854 H7901 H0376

מִקְרָהּ הָעֵרָה וְהָיָא גִלְתָּה אֶת- מִקְרָהּ דְּמִיָּה וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקְרָב עַמִּים:  
đân-họ từ-lòng-ruột hai-họ và-cắt-đứt huyết-nó và-cắt-đứt  
H7130 H8147 H3772 H1818 H4726 H0853 H1540 H1931 H6168 H4726

Nếu một người nam nằm cùng một người nữ trong lúc có kinh nguyệt, và người nam lộ ra nguyên huyết của người nữ, và chánh người nữ cũng lộ ra nguyên huyết mình, thì cả hai đều sẽ bị truất khỏi dân sự mình.

וְעָרְוֹת וְאִשׁ אֲשֶׁר- אָמְנָה וְאֶחָת אֶת- כִּי אֶת- לֹא אָבִיךָ וְאֶחָת  
và-sự-lõa-lõ chị-em mẹ-người chị-em và-chị-em cha-người và-chị-em vì  
H0853 H1540 H3808 H0001 H0269 H0517 H0269 H6172 H0853

שְׁאָרוֹ הָעֵרָה עוֹנָם יִשָּׂאוּ:  
thân-thể-nó thân-thể-nó tội-lỗi-họ mang  
H6168 H7607 H5375 H5771 H6168 H7607

Chớ cấu hiệp cùng chị em của mẹ hay là chị em của cha người, vì là gây nhục cho thân tộc mình; hai người đều sẽ mang tội ác mình.

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת- דְּרֹתוֹ עָרוֹת דְּרוֹ גִלָּה חֲטָאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים  
và-người mà- với năm chị-em sự-lõa-lõ bày-tỏ không tội-họ mang  
H0376 H7901 H0854 H1733 H6172 H1730 H1540 H2399 H5375 H6185

יָמָתוֹ:  
chết  
H4191

Nếu người nam nằm cùng bác gái hay thím mình, tức là gây nhục cho chú bác mình; hai người đều sẽ mang sự hình phạt của tội mình. Họ sẽ chết tuyệt tự.

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת- אִשְׁתּוֹ אֶחָיו נְדִיָּה הוּא  
và-người mà- lấy mà- — lấy mà- anh-em-nó anh-em-nó sự-không-thanh-sạch  
H0376 H3947 H0853 H0802 H0251 H1931 H5079

עָרוֹת אֶחָיו גִּלְתָּה עֲרִירִים יְהִיוּ:  
sự-lõa-lõ anh-em-nó bày-tỏ anh-em-nó là  
H6172 H0251 H1540 H6185 H1961

Nếu một người nam lấy vợ của anh em mình, ấy là sự ô uế; người đó đã gây nhục cho anh em mình. Hai người đó sẽ tuyệt tự.

וְשִׁמְרֵתֶם	אֶת-	כָּל-	חֻקֵּי וְאֶת-	כָּל-	מִשְׁפָּטֵי	וַעֲשִׂיתֶם	אִתְּם	וְלֹא-	תִּקְיֵא	22
và-giữ	—	mọi	và luật-lệ-ta	mọi	phép-tắc-ta	và-làm	chúng	và-không	תִּקְיֵא	
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6958</a>		
אִתְּכֶם	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אֲנִי	מָבִיא	אִתְּכֶם	לְשֹׁבְתֵי	בָּהּ:	—	תִּקְיֵא	
các-người	đất	mà	ta	đến	các-người	ở-đó-nó	—	cho-ở	תִּקְיֵא	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>		

Các người hãy gìn giữ làm theo những luật pháp và mạng lệnh ta, hầu cho xứ mà ta dẫn các người đến ở không mưa các người ra.

וְלֹא	תֵלְכוּ	בְּחֻקֵּי	הַנְּזִוִי	אֲשֶׁר-	אֲנִי	מִשְׁלַח	מִפְּנֵיכֶם	כִּי	אֶת-	כָּל-	23
và-không	đi	trong-luật-lệ	các-nước	mà	ta	sai	mặt	vì	—	mọi	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	
אֱלֹהֵי	עָשׂוּ	וְאֶקֶן	בָּם:	—	וְאֶקֶן	לַעֲשׂוֹת	לְכֹל	—	אֶת-	כָּל-	
này	làm	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H6973</a>										

Chớ nên noi theo thói tục của dân mà ta sẽ đuổi ra khỏi trước mặt các người, vì họ đã làm những điều đó, và ta lấy làm gớm ghiếc lắm.

וְאָמַר	לְכֹם	אִתְּם	תִּירְשׁוּ	אֶת-	אֲדָמַתְּם	וְאֲנִי	אֲתַנְּנָה	לְכֹם	לְרִשְׁתָּ	24
và-nói	cho-nó	các-người	chiếm-hữu	—	đất-họ	và-ta	đặt	cho-nó	cho-chiếm-hữu	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3423</a>	
אֲתָהּ	אֶרֶץ	זָבַת	חֵלֶב	וּדְבָשׁ	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	—	לְרִשְׁתָּ	
nó	đất	ra-khí-hư	sữa	và-mật-ong	ta	Đức-Giê-hô-va	Đức-Chúa-Trời-các-người	—	cho-chiếm-hữu	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2100</a>	<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H1706</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>			

אֲשֶׁר- הַבְּרִלִיתִי אִתְּכֶם מִן- הָעַמִּים: dân từ các-người phân-ra mà

Ta đã phán cùng các người rằng: Ấy là các người sẽ được xứ của dân đó; ta cho các người xứ ấy để làm sản nghiệp; ấy là một xứ đơm sữa và mật: Ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các người, đã phân rẽ các người cùng các dân.

וְהִבְדַּלְתֶּם	בֵּין-	הַבְּהֵמָה	הַטְּהוֹרָה	לְטֹמְאָה	וּבֵין-	הָעוֹף	הַטָּמֵא	לְטָהָר	וְלֹא-	25
và-phân-ra	giữa	súc-vật	sạch	cho-ô-uế	và-giữa	chim	ô-uế	cho-sạch	và-không	
<a href="#">H0914</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H3808</a>	
תִּשְׁקֹצוּ	אֶת-	נַפְשֹׁתֵיכֶם	בְּבִהֵמָה	וּבְעוֹף	וּבְכֹל	אֲשֶׁר	תִּרְמָשׁ	תִּרְמָשׁ	—	
gớm-ghiếc	—	linh-hồn-các-người	trong-súc-vật	và-trong-chim	và-mọi	mà	gớm-ghiếc	gớm-ghiếc	—	
<a href="#">H8262</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7430</a>	<a href="#">H7430</a>	<a href="#">H7430</a>		

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר- הַבְּרִלִיתִי לְכֹם: cho-ô-uế cho-nó phân-ra mà đất

Vậy, hãy phân biệt thú tinh sạch với thú ô uế, chim ô uế với chim tinh sạch; chớ gây cho mình ra gớm ghiếc vì loài vật, vì chim chóc, vì các loài côn trùng trên mặt đất, mà ta đã dạy các người phân biệt như loài ô uế.

וְהִיִּיתֶם	לִי	קְדָשִׁים	כִּי	קְדוֹשׁ	אֲנִי	יְהוָה	וְאֲבָרַל	אִתְּכֶם	מִן-	26
và-là	cho-nó	thánh	vì	thánh	ta	Đức-Giê-hô-va	và-phân-ra	các-người	từ	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0914</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0914</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	
הָעַמִּים	לְהִיִּיתׁ	לִי:	—	—	—	—	—	—	—	
dân	cho-là	cho-nó								
	<a href="#">H1961</a>									

Đối cùng ta các người hãy nên thánh, vì ta, Đức Giê-hô-va, là thánh; ta đã phân rẽ các người với các dân, để các người thuộc về ta.

יָמָתוּ	מָוֹת	יָדְעֵנִי	אוֹ	אָוִב	בָּהֶם	יְהִיָּה	כִּי־	אִשָּׁה	אוֹ-	וְאִישׁ
chết	chết	יָדְעֵנִי	hoặc	אָוִב	—	là	vì	người-đàn-bà	hoặc	và-người
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3049</a>		<a href="#">H0178</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H0376</a>
					פ	בָּם:	דְּמִיָּהֶם	אֲתָם	יִרְגְּמוּ	בְּאֲבָן
					—	—	huyết-họ	chúng	ném-đá	trong-đá
							<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7275</a>	<a href="#">H0068</a>

Khi nào một người nam hay nữ làm đồng cốt, hay là bói khoa, thì hẳn sẽ bị xử tử; người ta sẽ ném đá chúng nó: huyết chúng nó sẽ đổ lại trên mình chúng nó.